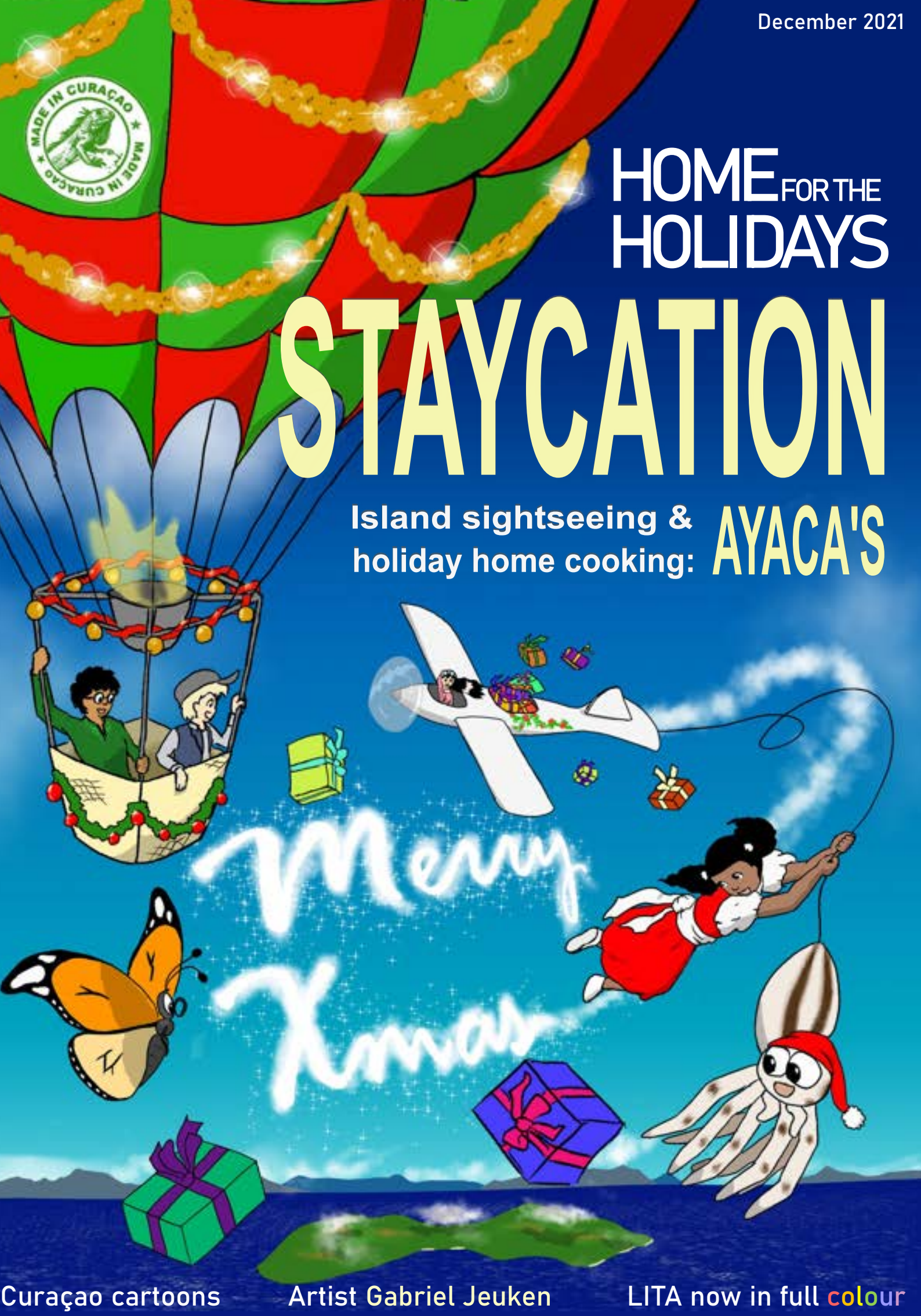




HOME_{FOR THE}
HOLIDAYS

STAYCATION

Island sightseeing & holiday home cooking: **AYACA'S**



The holidays on Curaçao are special.

It all starts with the tradition of making ayaka's, often done in small groups of family and friends, solidifying community bonds through preparing and sharing food. For an easy ayaka recipe, see page 3.

Then, partake in a 'misa di aurora,' the 5:00 am mass taking place each morning for the 9 days leading up to Christmas, from the 16th to the 24th of December. The churches are ready to welcome you. See Marchena church's holiday decorations on page 39.

Party with traditional music, relax on our beaches, or visit historical sites; there is more than enough to do on Curaçao. So if you need to stay on your home island this pandemic, make the holiday a *staycation* along with Made in Curaçao.

Contact: info@iammadein.com

CONTENTS

PAGE	TOPIC	LNG
1	Holiday greetings from Lita & friends	E
2	Colofon	E
3-5	Staycation: holiday receipt Kerst op z'n Curaçaos met ayaka's	N
6-9	Jobs and opportunities Training, sertifikashon, vakatura	P, E
10-11	Akshon Memorial Pedro Luis Brion Voluntario ta limpia graf di almirante YDK	P
12	Curaçao2030 award nominations 2021	E
13-15	International Climate Action Challenge Curaçao team wins eco-champion award	E
16	Staycation: nuestra naturaleza	S
17-19	Staycation: sightseeing Curaçao	E
20	Staycation: gazing Bonaire	E
21	Sponsoring	-
22-26	Artist Gabriel Jeuken Interview with Curaçao artist	E
27-31	Staycation: Lita on the north coast Lita's comic adventures, chapter 2	E
32	Staycation: sounds of nature Cicada song / Lied van de cicade	E, N
33-37	Staycation: Lita op de noordkust Stripavonturen van Lita, hoofdstuk 2	N
38-39	Staycation: kerstsfeer Island Christmas art and decorations	P, N
40-41	Welzijn Talk	P, N
42	Staycation: ending Last minute international travel deals	E

P = papiamentu, E = english, N = nederlands, S = español

More local information:

- <http://www.iammadein.com>
- <http://www.iammadein.com/global/magazines>
- <https://www.facebook.com/MadeinCuracao>



Kerst op z'n Curaçaos met *ayaka's*



Op Curaçao noemt men ze “ayaka’s.” In Venezuela zegt men “hallacas,” in Mexico “tamales” en in Puerto Rico “pasteles:” over geheel de Latijnsamerikaanse regio nuttigt men al duizenden jaren dit smakelijk gekruide mais-met-vlees gerecht.



Op Curaçao, Aruba en Bonaire is de ayaka praktisch synoniem met de kerstdagen en vormt vaak per traditie de hoofdmaaltijd. Deze gewoonte is inmiddels overgewaaid naar Nederland en Albert Heijn is hiervan op de hoogte. Zij publiceren een recept online die wij hier delen, zodat eenieder deze lekkere maaltijd kan voorbereiden deze kerst. *Buen provecho!*

Bereiden

Dit recept is voldoende voor ongeveer 50 hallaca's. Het recept is tot stand gekomen met dank aan Yolanda Méndez uit Venezuela.



Benodigdheden vulling:

- 2 kg varkensvlees (hamlappen, nassivlees of beenham)
- 2 kg rundvlees (runderlappen)
- 1 kg ui
- 1 kg bosui
- ½ kg knoflook
- ½ kg zoete peper
- 1 kg rode paprika
- 1 potje kappertjes
- +/- 50 olijven met pit
- 400 g rozijnen
- 1 l olie
- 250 ml azijn
- 250 ml kookwijn
- rode voedsel kleurstof (anatto/achiote)
- zout naar smaak.

Benodigdheden buitenkant:

- 2 kg voorgekookte maïsmeel (bijv. Harina Pan)
- gekleurde (met rode kleurstof) olie
- klein beetje zout (houdt rekening met het zout in de vulling)
- 1 tl gemalen komijn
- Water
- 4 of 5 kg bananenblad
- 1 rol dun, sterk touw (geschikt voor voedsel)

Vorbereiding:

Eerst beginnen we met de voorbereiding van de banaanbladeren. Was ze goed, en droog ze met een doek. Met een mes

of schaar verwijder je de dikke nerven en sorteer je de bladeren op grootte. De grote stukken bewaar je voor de buitenste laag en de middenmaat gebruik je voor de binnenste laag. De kleinere bladeren kun je gebruiken voor de smaak in de pakketjes. Knip touwtjes op maat: zorg wel dat je de hallaca meerdere keren kan omwikkelen, 50 tot 80 centimeter kun je daarvoor aanhouden.

Bereid vervolgens de vulling. Snij alle groenten (ui, bosui, paprika, pepers en knoflook) heel klein of hak ze in een keukenmachine klein. Fruit de groente in wat rode olie aan. Als de ui glazig wordt, kan het vlees worden toegevoegd. Doe dit in meerdere delen omdat de pan anders te snel afkoelt. Als het vlees begint te kleuren, voeg je de kappertjes, rozijnen, azijn en kookwijn toe. Laat het geheel twee uur sudderen. De vulling is nu klaar.



Maken van de Hallacas: Neem ongeveer een pond maïsmeel. Voeg hier iets gekleurde olie, komijn en zoveel water aan toe dat er een soort soepel deeg ontstaat wees niet te zuinig met water anders wordt het deeg hard en is niet makkelijk te gebruiken meer. Voeg af en toe ook wat water toe, door de lucht droogt het deeg ook

iets uit. Zet vervolgens op een grote tafel alles klaar. De grote stukken bananenblad, de kleine stukken bananenblad, de vulling, de rode olie en het maïs deeg.

Neem een stuk bananenblad - idealiter een vierkant van ongeveer 36 centimeter, smeer hier de gekleurde olie overheen. Smeer een lepel maïsdeeg vanuit het midden dun uit over het bananenblad. Doe hier twee eetlepels vulling en een olijf op. Rol het bananenblad om de vulling heen. Wikkel vervolgens een groot stuk bananenblad om het pakketje heen en bind het met een touw dicht.

De pakketjes kook je vervolgens nog 10 minuten of stoom je 20 minuten. Hallacas kunnen heel goed ingevroren worden en worden dan zelfs nog beter van smaak.



KURSO SERTIFIKÁ

NOS KÒRSOU

Ku oportunitat pa trabou ora terminá e kurso.
+5999 6637989

Nos Kòrsou

Kurso sertifiká

Ku oportunitat pa trabou ora terminá e kurso.

6 lès ku tópiko: Nos héroe, etikèt, konosementu empresarial,
komunikashon i drama.

Preis fls 220, buki inkluí.

Reserva bo lugá via Whatsapp message: +5999 6637989

2 fecha pa start: desèmber 2021 i yanüari 2022



WE'RE HIRING!
TOUR GUIDES

Made in Curaçao & Tico Vos

This advertisement features a vibrant background image of a street in Curaçao, characterized by tall palm trees and colorful buildings in shades of yellow, blue, and red. A statue stands on a pedestal in the middle ground. The text is centered in a white box with a thin orange horizontal line below the main title.



WE'RE HIRING!
SALES PERSONS

Made in Curaçao | Tico Vos

This advertisement features the same vibrant background image of a street in Curaçao as the first one. The text is centered in a white box with a thin yellow horizontal line below the main title.



WE'RE HIRING!

TOUR BUSSES

Made in Curaçao & Tico Vos



WE'RE HIRING!

EVENT PLANNERS

Made in Curaçao & Tico Vos



Kòrsou tin hopi pa ofresé. Mayoria di nos a tende di esaki.

Awor 'Nos Kòrsou', un koperashon entre Tico Vos i Made in Curaçao ta traha huntu pa krea un team pa logra éksito pa bende nos produktonan, servisio i talentonan na un manera ku ta entretené, festivo i ta tene kapital den nos mes ekonomia.

Si abo tambe ta interesá i tin un orguyo pa ku Kòrsou su historia i produkshon ku lo bo ke presentá na otronan, djòin nos team.

Kontakt: +5999 6637989

Akshon voluntario na graf di Pedro Luis Brion



Fase 2 di e akshon *Ban Limpia Graf Memorial di Almirante Luis Brión*, konkluí ku éksito. Hopi yunan di tera ku amor pa na heroenan i país i bon amigu i konosí di otro a duna un man i logra awor ku e graf ta limpi. Fase 3 ta e dos bandanan pafó di e graf , djei reparashon di skernan den muraya i pida bira ku formal den fundeshi partí patras, seal e muraya i fèrf.





Tur e trabou na e santana i graf di Pedro Luis Brion a wòrdu hasi dor di un grupo di voluntario. Ta e grupo aki tambe a trèk pa ku nos otro héroe Carlos Piar por wòrdu dera den Pantheon Nashonal di Venezuela.



Caribbean Society 5.0 Award 2021 Nominations

Made in Curaçao thanks Curaçao2030 for their nomination. We are honored with the recognition of our work.

We at Made in Curaçao wholeheartedly support the efforts of Curaçao2030 to make entrepreneurs feel appreciated, recognized and valued, as this can significantly boost achievements. It is an even greater privilege for us to receive such encouragement from our peers and so we feel appreciated all the more.

Nominees
Caribbean
Society 5.0
Award 2021

- Benjamin Visser for his social innovation during the COVID-19 pandemic, growing food in community gardens.
- The patriotic volunteers for rescuing the gravesite of de hero Luis Brion and for watching of process to burry hero Carlos Piar in the National Pantheon of Venezuela.
- CuraDai for innovations like the introduction a local crypto currency CuraDAI.
- ABC Busbedrijf for innovating public transportation under very difficult circumstances.
- Made in Curaçao for establishing a platform to enable local social entrepreneurs to export.
- Pact of Punda for revitalizing and innovating the downtown area.



Curaçao2030 is a platform with a vision of advancement for Curaçao. They implement their mission through aligning and collaborating with other entities who share this mission.

Do you have a vision for the island that you wish to share? Do you have the passion and urge to achieve it in cooperation with like-minded individuals? Register your membership and let us begin to co-create and manifest our future together:

<https://www.curacao2030.net>

OFFICIAL CHALLENGER CERTIFICATE



2021 INTERNATIONAL CLIMATE ACTION CHALLENGE

Team #55

**Sustainable Business
Action Team**

Curaçao



Made in Curaçao participated in the International Climate Action Challenge of 2021 in collaboration with Markstra.

The 2021 International Climate Action Challenge is a global *action-a-rama* hosted by Green Team Academy., in which ordinary citizens launch an environmental or community initiative in 90 days.

In total, 75 teams from 28 countries took conscious, coordinated action for the period of the challenge.





Many climate actions are geared towards individual consumers, but how many are geared towards businesses? Small businesses in islands are especially susceptible to climate change.

Hi, we are Curaçao Business Climate Action Team. Our objective was to spur businesses to climate action businesses, by working with diverse partners.

Our impact:

- reached 15,000 people with tips for climate action by businesses
- posted content on YouTube
- 8 microenterprises had their products placed in retail stores
- donated 100 plants to schools.

Curaçao Business Action Team (#55)

2021 International Climate Action Challenge Honorable Mention award winners!

Mission: Continuously spur businesses to climate action by working with diverse partners: public, private, and the media.

Registered Challengers:

- Sharella Riedel (Made in Curaçao)
- Tamira La Cruz (MarkStra)

Challenge Period

September 1 – November 30, 2021 (90 days)

Impact Highlights

Community Events:

- 7 media appearances,
- 1 virtual matchmaking event,
- 2-day sustainable tradeshow,
- 15,000 people reached.
-

Development of partnerships:

- Tra'i Merdia TV
- Antilliaans Dagblad Newspaper
- Chamber of Commerce
- Ministry of Economic Development digital platforms.

What's next?

- Courses on production using locally sourced material for microentrepreneurs,
- Surveys for businesses to assess climate action
- Provide business tips on increasing climate responsibility
- Promoting participation by more Curaçao teams in ICAC 2022

ICAC GLOBAL IMPACT NUMBERS

- Held 40 cleanups and removed 48 tons of debris from waterways
- Planted 150,000 trees



- Started 130 gardens and three urban farms



- Held over 200 community events with 25,000 attendees



- Composted 8 tons of organic waste



Nuestra Naturaleza



2021 trae otro año con La Niña. En el 2020 también el Caribe experimentó este fenómeno. La Niña viene con más lluvia. La isla Curazao de una se transforma. Las plantas son más verdes. Los pájaros cantan a vos alta como agradeciendo por la lluvia.



Staycation sightseeing

Two years since the start of a global pandemic, a fourth wave of infections is leading to many countries sadly closing borders and increasing travel restrictions. Fortunately, we in the Caribbean islands benefit from spectacular sights that we can enjoy during this unfortunate downtime.

On Curaçao, the holiday season coincides with the mid-rainy season, which provides us locals the perfect opportunity to experience our island in full bloom. The northern part, Bandabou, is especially beautiful and green, having been spared the intense development of the highly urban city-side in the east.

Along with the seasonal rain, Banda Bou also accumulates more clouds and rainfall due to the hilly landscape. And so, we have the perfect, well-watered, lush, vibrant staycation location, right at our doorstep.

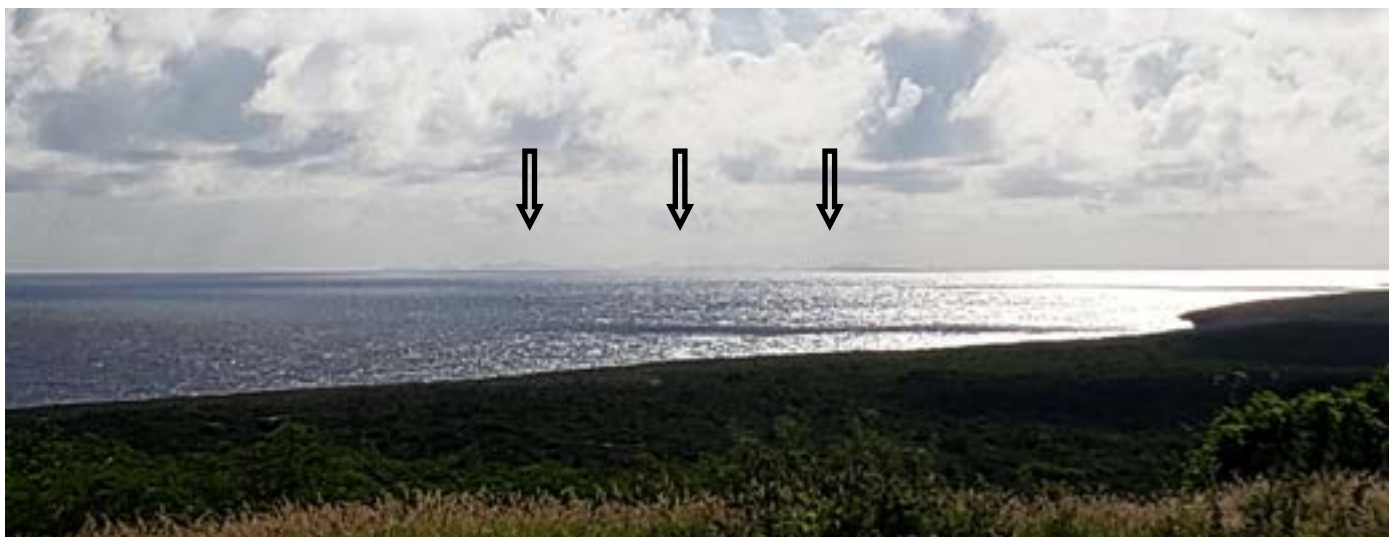


While we await the passing of the pandemic, let us spend one more holiday basking in the beauty our islands have to offer, from sailing and nature to history and culture.





Seeing Bonaire from Curaçao



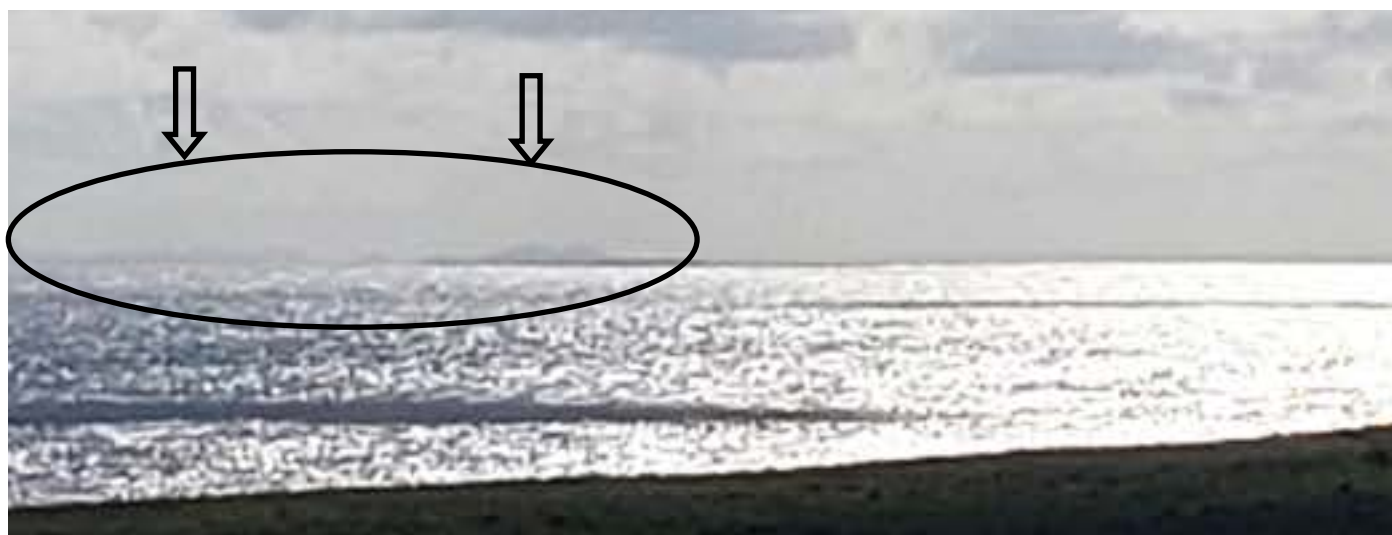
It's a special event on Curaçao when the weather spirits decide to clear the ocean horizon of cloud cover to reveal... *land!*

Imagine being the first human to come to the islands, many thousands of years ago, to look out over the sea and see the faint outline of the hills. "*Land ho!!*" they may have shouted to their families, and boarded their handmade canoes made of hollowed out trees to cross the sea and explore that sliver of land. Do you see it? How close it looks? Like you could almost swim there?

Over the ages, the inhabitants of our islands

have traveled between these insular sisters by canoe at first, then by ferry in the past, and now with modern technology, only a short 15 minute flight away. But somehow, peering at a horizon, finally freed of obscuring clouds, almost inviting us to come and explore, still recalls to me those earliest explorers, who were the first to gaze out from the continent and plant human feet on our island soils.

Goodbye for now, Bonaire! May we travel your way again soon, after the pandemic has passed and we are once again able to tread your shores.



**YOUR
AD
HERE!**
curacao@iammadein.com



Curaçao Artist

Gabriel Jeuken

Two year since the first publication of Curaçao-made comic series “Lita’s Adventures” (page 21), a new local comic artist has joined its production team. Gabriel N. Jeuken is a student at Max the Mutt, a professional art school for comic and cartoon artists in Toronto, Canada. He now resides, works, and studies in Curaçao where he is offering services as designer and colorist for the local market.





Hello Gabriel. In your career you have focused on comic arts. What drew you to this genre?

I always loved comics. When I was little, I read a lot of Suske en Wiske and Donald Duck comics. Whenever I sat in a waiting room, I would wade through the magazines just to see if they had any. Reading the stories was like watching a tiny tv in my head, and since I like writing my own stories, I wanted to be able to do what comic artists did with theirs and bring my characters and creatures to life on the page.

So have you always known you wanted to be a comic artist?

At first, I was just drawing a lot of pictures because I found it fun. Later, I learned that people could make money out of doing what they liked. So, I took the opportunity to create a career out of it. Of course, in the early years, there was some opposition from my surroundings, but I'm happy to say that I do get a lot of support too for choosing this career path.





Who or what do you consider your main art influences?

My main influences in storytelling are HP Lovecraft, Edgar Allen Poe, the various beliefs and mythologies from around the world, and horror games, weirdly enough. Art-wise, my biggest influence is Junji Ito, I always loved the way he inked his pages and how real and grotesque he made certain bizarre situations, and my general style right now is mostly influenced by Japanese manga and anime, with a unique mix of western art style.

What are your long-term career and personal goals?

My long-term goal is to publish my own stories, and if it's successful enough, I would like to create a studio called ROSoTEC Laboratory, like Marvel or DC. However, instead of superheroes, I want the main focus to be on monsters and other horror stories, kind of like "Creepy" and "Tales from the Crypt." Furthermore, I want to make an impact on both the horror community and casual comic readers. I want others to learn from my stories, and to make them feel that it's ok to be a bit unique and strange. What's the use of being normal anyways? As long as we're all having fun, that's what counts.





Gabriel Jeuken was born in Aruba but has been living in Curacao for most of his life, after spending early childhood years in The Netherlands and Belgium . He specialises in stories of monsters and other fantastic creatures from all over the world that can teach readers about them.

Gabriel Jeuken is available for hire for the following art services:

- Penciling
- Coloring
- Layout design
- Inking
- Character design



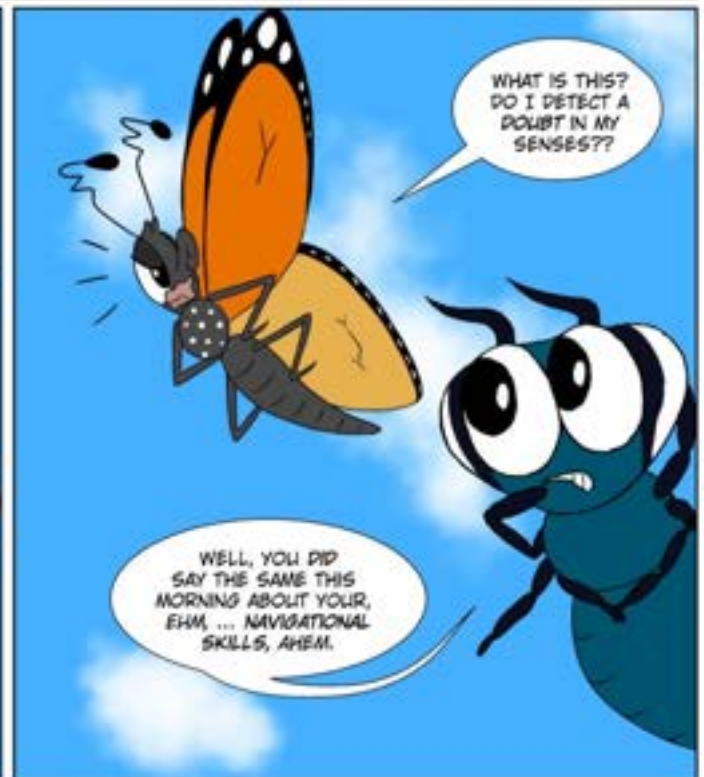
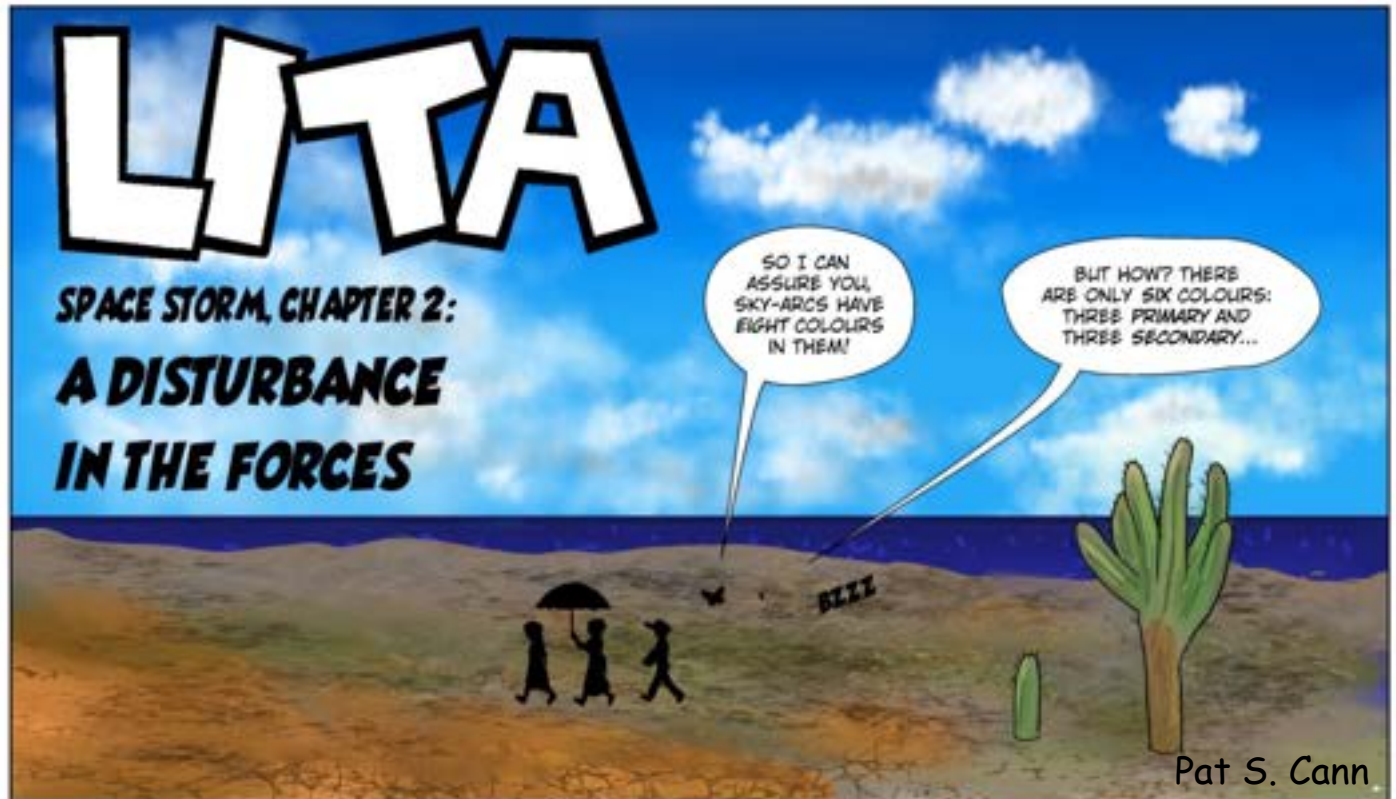
Follow Gabriel:
 @ROSoTECLab on Twitter
 @rosotec_laboratory on Instagram

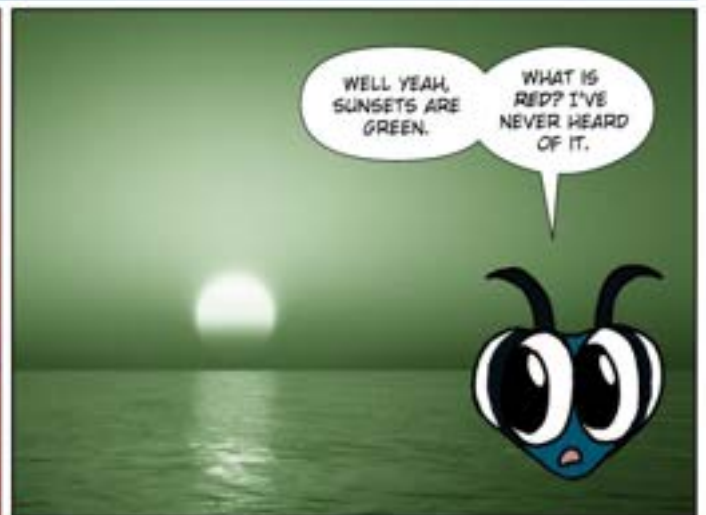


Above: Gabriel Jeuken art stickers for sale at <https://www.redbubble.com/people/RosotecLab/shop>

Right: For this issue's "Lita's adventures," Gabriel has done character design, penciling and colouring for the character of Eshu Legba (page 25, 31)









Red Earth, Plains of Hato, North Curacao



AFTER ALL, THERE'S
PLENTY OF THINGS THAT I
CAN SEE BUT THE OTHERS
CAN'T, LIKE AURAS AND CHAKRAS,
SPIRITS LIKE GUABANSEH,
YEYE AND ESHU LEGBA...

YEYEYEYEYEYEYE





To be continued...

THE SONG OF THE CICADA

Now, in the rainy season, you can hear a loud whistling or ringing noise ringing through the bush on the ABC-islands. The noise starts in one place, then grows louder, and seems to move across the land. These are male cicadas, coordinating their song to attract females.



Cicadas are insects in the same family as crickets and grasshopper who live underground as larvae. In our islands, the adults come out after 2 to 4 years to reproduce. The male uses his tympanic organ in the abdomen by vibrating plates with very strong muscles. Some cicadas can make sounds as loud as 100 decibel: almost as loud as a siren!

Fun fact: cicadas used to be called "yeye" in Papiamentu, a name the indigenous gave them to imitate their sound.

*Info:
Michelle Pors-Da Costa Gomez*

DE ZANG VAN DE CICADE

Nu, tijdens het regenseizoen hoor je op de ABC-eilanden een hard geluid of gering in de knoek. Het begint op één plek en wordt steeds luider en lijkt van plek naar plek te verschuiven. Dit zijn de mannetjescicadas die hun zang coördineren om een vrouwtje te versieren.



Cicadas zijn insecten, familie van krekels. Op onze eilanden leeft de larve 2 tot 4 jaar in de grond en komt dan als volwassene naar boven om zich voort te planten. Het mannetje zingt daartoe met behulp van een orgaan van plaatjes in zijn lijf die trillen dankzij hele sterke spieren. Sommige cicadas maken een geluid van wel 100 decibel: dat is bijna zo hard als een sirene!

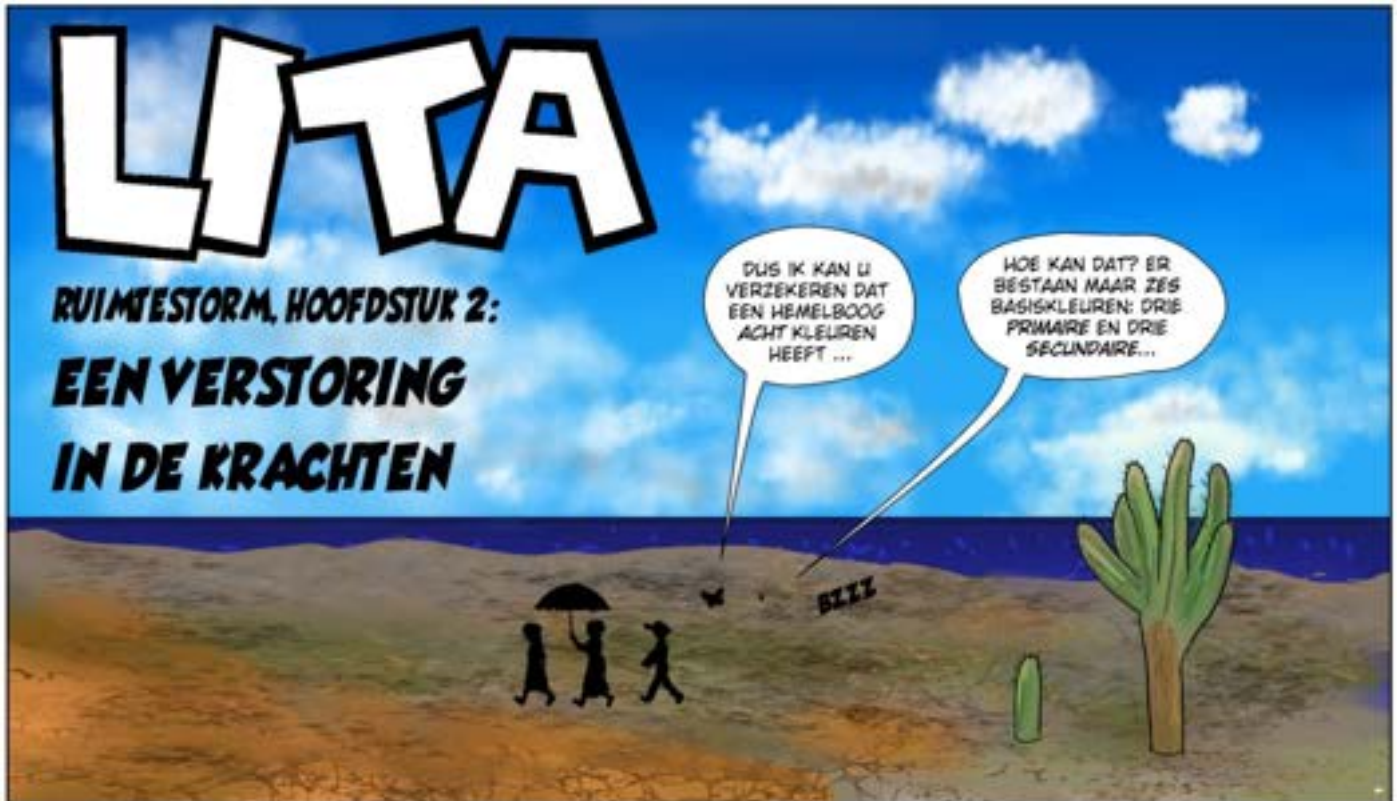


Leuk weetje: cicadas werden vroeger "yeye" genoemd in het Papiamentu, de naam die de inheemsen gaven om het geluid na te bootsen.

*Images: Wikimedia commons
freepik.com*

LITA

RUIMTESTORM, HOOFDSTUK 2: EEN VERSTORING IN DE KRACHTEN



Pa





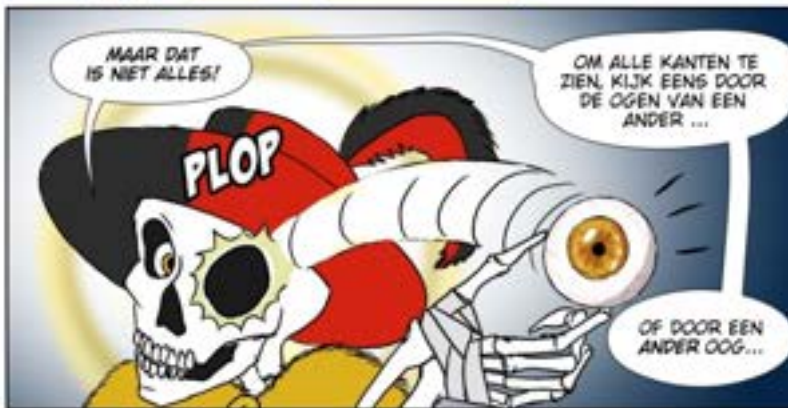




IK ZIE IMMERS DE HELE TIJD
DINGEN DIE ANDEREN NIET KUNNEN
ZIEN, ZOALS SAURAS EN CHAKRAS,
EN GEESTEN ZOALS WABANSEH,
YEYE EN ESHU LEGBA

YEYEYEYEYEYEYE





Wordt vervolgd...

Staycation: kerstsfeer



Locatie: Kolebra bèrdè

Artiest: Abath



Tropische feestdagen



Welzijn Talk



No ta tur kos nos por papia ku tur hende. Netamente pa esei Welzijn Spa ta ofresé e servisio **Welzijn Talk**.

Un momento pa papia den grupo òf priva pa ekspresá bo mes. E meta ta pa laga los i krea un realidat nobo.

Kontaktá
+5999 6637989 pa
reserva bo lugá.

Zich kunnen, mogen en vrij zijn om te uiten is belangrijk. Daarom heeft Welzijn Spa vanaf vandaag hun dienst: **Welzijn Talk**.

Welzijn Talk creëert een moment om jezelf te uiten en daarmee het verwerkingsproces te stimuleren. Reserveer een moment voor jezelf

voor een **Welzijn Talk**.
Stuur een bericht naar:

+5999 6637989

advertentie

BEST DEAL VACATION HOLIDAYS

Discount Code: 42585078035

<https://www.facebook.com/bestdealvacationsholidays>


Williamsburg Getaway + 2 Busch Gardens Christmas Town Tickets - Destination: Williamsburg, VA
From: \$179 per package, 4 Days 3 Nights, Save: \$220
 4 Days/3 Nights in Colonial Williamsburg, 2 Busch Gardens Christmas Town Tickets

Ready to light up your holidays?

The world's most beautiful theme park is also home to one of the largest Christmas light displays in North America. Experience the holiday joy, fun-filled rides, heart-warming live shows, festive food & drink, and holiday shopping at Busch Gardens Williamsburg and its annual award-winning Christmas Town Celebration. This spectacular Christmas package offers 4 days and 3 nights at the beautiful Westgate Historic Williamsburg Resort, plus 2 Busch Gardens Christmas Town tickets, all from \$179!

Use link to save: <https://www.westgatereservations.com/specials/williamsburg-2-busch-gardens-christmas-town/>



Enjoy an Orlando Christmas in a spacious 2-bedroom villa. Destination: Orlando, FL
From: \$409 per package, 4 Days 3 Nights. Retail Rate: \$987 - Save: \$578, Offer Ends: Dec 31, 2021
 3 Nights - Spacious 2 Bedroom Suites - Pricing Available Christmas Week.

Use link to save: <https://www.westgatereservations.com/specials/christmas-vacation-orlando/>

Advertisment

BEST DEAL VACATION HOLIDAYS

Discount Code: 42585078035

<https://www.facebook.com/bestdealvacationsholidays>

Celebrate Christmas in Orlando with \$200 toward Universal tickets

From: \$399 per package - Resort Preview Rate, 4 Days 3 Nights - Retail Rate: \$699, Save: \$300. Offer Ends: Dec 31, 2021

Make this Christmas the ultimate Christmas with a memorable trip to Orlando, Florida! Now you can "put a little mischief in your merry" with a special 4-day/3-night getaway to central Florida where you'll enjoy a luxury resort stay in a spacious studio suite and get a \$200 visa gift card to use at Universal Orlando or anywhere else you would like - all for just \$399. Choose to enjoy Universal Studios Florida or Universal's Islands of Adventure.

Use link for discount: <https://www.westgatereservations.com/specials/christmas-at-universal>



Christmas Vacation in Vegas

From: \$149 per package, Resort Preview Rate ,4 Days 3 Nights, Retail Rate: \$537 Save: \$388
4 days / 3 nights Hotel Room

Make Westgate your Ho Ho Home for the holidays!

Use link for discount: <https://www.westgatereservations.com/specials/christmas-vacation-in-vegas>